

ná mó bō rě huì shàng fó pú sà *Three times*
南 無 般 若 會 上 佛 菩 薩

wú shàng shèn shēn wēi miào fǎ bǎi qiān wàn jié nán zāo yù
無 上 甚 深 微 妙 法 百 千 萬 劫 難 遭 遇

wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí yuàn jiě rú lái zhēn shí yì
我 今 見 聞 得 受 持 願 解 如 來 真 實 義

dà bō rě bō luó mì duō jīng juàn dì liù shí qī
大 般 若 波 羅 蜜 多 經 卷 第 六 十 七

chū fēn wú suǒ dé pǐn dì shí bā zhī qī
初 分 無 所 得 品 第 十 八 之 七

「 shè lì zǐ ! rú kōng xiè tuō mén míng wéi kè suǒ shè ,
舍 利 子 ! 如 空 解 脫 門 名 唯 客 所 攝 ,

yú shí fāng sān shì wú suǒ cóng lái 、 wú suǒ zhì qù yì wú suǒ zhù ,
於 十 方 三 世 無 所 從 來 、 無 所 至 去 亦 無 所 住 ,

kōng xiè tuō mén zhōng wú míng , míng zhōng wú kōng xiè tuō mén ,
空 解 脫 門 中 無 名 , 名 中 無 空 解 脫 門 ,

fēi hé fēi lí dàn jiǎ shī shè 。 hé yǐ gù ?
非 合 非 離 但 假 施 設 。 何 以 故 ?

yǐ kōng xiè tuō mén yǔ míng jù zì xìng kōng gù ,
以 空 解 脫 門 與 名 俱 自 性 空 故 ，

zì xìng kōng zhōng ruò kōng xiè tuō mén ruò míng jù wú suǒ yǒu bù kě dé gù 。
自 性 空 中 若 空 解 脫 門 若 名 俱 無 所 有 不 可 得 故 。

rú wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén míng wéi kè suǒ shè ,
如 無 相 、 無 願 解 脫 門 名 唯 客 所 攝 ，

yú shí fāng sān shì wú suǒ cóng lái 、 wú suǒ zhì qù yì wú suǒ zhù ,
於 十 方 三 世 無 所 從 來 、 無 所 至 去 亦 無 所 住 ，

wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén zhōng wú míng ,
無 相 、 無 願 解 脫 門 中 無 名 ，

míng zhōng wú wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén , fēi hé fēi lí dàn jiǎ shī shè 。
名 中 無 無 相 、 無 願 解 脫 門 ， 非 合 非 離 但 假 施 設 。

hé yǐ gù ? yǐ wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén yǔ míng jù zì xìng kōng gù ,
何 以 故 ？ 以 無 相 、 無 願 解 脫 門 與 名 俱 自 性 空 故 ，

zì xìng kōng zhōng ruò wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén ruò míng jù
自 性 空 中 若 無 相 、 無 願 解 脫 門 若 名 俱

wú suǒ yǒu bù kě dé gù 。
無 所 有 不 可 得 故 。

pú sà mó hē sà míng yì fù rú shì wéi kè suǒ shè ,
yú shí fāng sān shì wú suǒ cóng lái 、 wú suǒ zhì qù yì wú suǒ zhù ,
pú sà mó hē sà zhōng wú míng , míng zhōng wú pú sà mó hē sà ,
fēi hé fēi lí dàn jiǎ shī shè 。 hé yǐ gù ?
yǐ pú sà mó hē sà yǔ míng jù zì xìng kōng gù ,
zì xìng kōng zhōng ruò pú sà mó hē sà ruò míng jù wú suǒ yǒu bù kě dé gù 。
shè lì zǐ ! yóu cǐ yuán gù wǒ zuò shì shuō :
pú sà mó hē sà dàn yǒu jiǎ míng 。
「 shè lì zǐ ! rú wǔ yǎn míng wéi kè suǒ shè ,

yú shí fāng sān shì wú suǒ cóng lái 、 wú suǒ zhì qù yì wú suǒ zhù ,
於 十 方 三 世 無 所 從 來 、 無 所 至 去 亦 無 所 住 ，
wǔ yǎn zhōng wú míng , míng zhōng wú wǔ yǎn , fēi hé fēi lí dàn jiǎ shī shè 。
五 眼 中 無 名 ， 名 中 無 五 眼 ， 非 合 非 離 但 假 施 設 。

hé yǐ gù ? yǐ wǔ yǎn yǔ míng jù zì xìng kōng gù ,
何 以 故 ？ 以 五 眼 與 名 俱 自 性 空 故 ，
zì xìng kōng zhōng ruò wǔ yǎn ruò míng jù wú suǒ yǒu bù kě dé gù 。
自 性 空 中 若 五 眼 若 名 俱 無 所 有 不 可 得 故 。

rú liù tōng míng wéi kè suǒ shè ,
如 六 通 名 唯 客 所 攝 ，

yú shí fāng sān shì wú suǒ cóng lái 、 wú suǒ zhì qù yì wú suǒ zhù ,
於 十 方 三 世 無 所 從 來 、 無 所 至 去 亦 無 所 住 ，
liù tōng zhōng wú míng , míng zhōng wú liù tōng , fēi hé fēi lí dàn jiǎ shī shè 。
六 通 中 無 名 ， 名 中 無 六 通 ， 非 合 非 離 但 假 施 設 。

hé yǐ gù ? yǐ liù tōng yǔ míng jù zì xìng kōng gù ,
何 以 故 ？ 以 六 通 與 名 俱 自 性 空 故 ，
zì xìng kōng zhōng ruò liù tōng ruò míng jù wú suǒ yǒu bù kě dé gù 。
自 性 空 中 若 六 通 若 名 俱 無 所 有 不 可 得 故 。

pú sà mó hē sà míng yì fù rú shì wéi kè suǒ shè ,
 菩 薩 摩 訶 薩 名 亦 復 如 是 唯 客 所 攝 ,
 yú shí fāng sān shì wú suǒ cóng lái , wú suǒ zhì qù yì wú suǒ zhù ,
 於 十 方 三 世 無 所 從 來 , 無 所 至 去 亦 無 所 住 ,
 pú sà mó hē sà zhōng wú míng , míng zhōng wú pú sà mó hē sà ,
 菩 薩 摩 訶 薩 中 無 名 , 名 中 無 菩 薩 摩 訶 薩 ,
 fēi hé fēi lí dàn jiǎ shī shè 。 hé yǐ gù ?
 非 合 非 離 但 假 施 設 。 何 以 故 ?
 yǐ pú sà mó hē sà yǔ míng jù zì xìng kōng gù ,
 以 菩 薩 摩 訶 薩 與 名 俱 自 性 空 故 ,
 zì xìng kōng zhōng ruò pú sà mó hē sà ruò míng jù wú suǒ yǒu bù kě dé gù 。
 自 性 空 中 若 菩 薩 摩 訶 薩 若 名 俱 無 所 有 不 可 得 故 。
 shè lì zǐ ! yóu cǐ yuán gù wǒ zuò shì shuō :
 舍 利 子 ! 由 此 緣 故 我 作 是 說 :
 pú sà mó hē sà dàn yǒu jiǎ míng 。
 菩 薩 摩 訶 薩 但 有 假 名 。
 「 shè lì zǐ ! rú fó shí lì míng wéi kè suǒ shè ,
 舍 利 子 ! 如 佛 十 力 名 唯 客 所 攝 ,

yú shí fāng sān shì wú suǒ cóng lái 、 wú suǒ zhì qù yì wú suǒ zhù ,
於 十 方 三 世 無 所 從 來 、 無 所 至 去 亦 無 所 住 ，

fó shí lì zhōng wú míng , míng zhōng wú fó shí lì ,
佛 十 力 中 無 名 ， 名 中 無 佛 十 力 ，

fēi hé fēi lí dàn jiǎ shī shè 。 hé yǐ gù ?
非 合 非 離 但 假 施 設 。 何 以 故 ？

yǐ fó shí lì yǔ míng jù zì xìng kōng gù ,
以 佛 十 力 與 名 俱 自 性 空 故 ，

zì xìng kōng zhōng ruò fó shí lì ruò míng jù wú suǒ yǒu bù kě dé gù 。
自 性 空 中 若 佛 十 力 若 名 俱 無 所 有 不 可 得 故 。

rú sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、 dà cí 、 dà bēi 、
如 四 無 所 畏 、 四 無 礙 解 、 大 慈 、 大 悲 、

dà xǐ 、 dà shě 、 shí bā fó bú gòng fǎ míng wéi kè suǒ shè ,
大 喜 、 大 捨 、 十 八 佛 不 共 法 名 唯 客 所 攝 ，

yú shí fāng sān shì wú suǒ cóng lái 、 wú suǒ zhì qù yì wú suǒ zhù ,
於 十 方 三 世 無 所 從 來 、 無 所 至 去 亦 無 所 住 ，

sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、 dà cí 、 dà bēi 、
四 無 所 畏 、 四 無 礙 解 、 大 慈 、 大 悲 、

dà xǐ 、 dà shě 、 shí bā fó bú gòng fǎ zhōng wú míng ,
 míng zhōng wú sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、 dà cí 、 dà bēi 、
 dà xǐ 、 dà shě 、 shí bā fó bú gòng fǎ , fēi hé fēi lí dàn jiǎ shī shè 。
 hé yǐ gù ? yǐ sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、 dà cí 、 dà bēi 、
 dà xǐ 、 dà shě 、 shí bā fó bú gòng fǎ yǔ míng jù zì xìng kōng gù ,
 zì xìng kōng zhōng ruò sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、 dà cí 、 dà bēi 、
 dà xǐ 、 dà shě 、 shí bā fó bú gòng fǎ ruò míng jù
 wú suǒ yǒu bù kě dé gù 。
 pú sà mó hē sà míng yì fù rú shì wéi kè suǒ shè ,

yú shí fāng sān shì wú suǒ cóng lái 、 wú suǒ zhì qù yì wú suǒ zhù ,
於 十 方 三 世 無 所 從 來 、 無 所 至 去 亦 無 所 住 ，

pú sà mó hē sà zhōng wú míng , míng zhōng wú pú sà mó hē sà ,
菩 薩 摩 訶 薩 中 無 名 ， 名 中 無 菩 薩 摩 訶 薩 ，

fēi hé fēi lí dàn jiǎ shī shè 。 hé yǐ gù ?
非 合 非 離 但 假 施 設 。 何 以 故 ？

yǐ pú sà mó hē sà yǔ míng jù zì xìng kōng gù ,
以 菩 薩 摩 訶 薩 與 名 俱 自 性 空 故 ，

zì xìng kōng zhōng ruò pú sà mó hē sà ruò míng jù wú suǒ yǒu bù kě dé gù 。
自 性 空 中 若 菩 薩 摩 訶 薩 若 名 俱 無 所 有 不 可 得 故 。

shè lì zǐ ! yóu cǐ yuán gù wǒ zuò shì shuō :
舍 利 子 ! 由 此 緣 故 我 作 是 說 :

pú sà mó hē sà dàn yǒu jiǎ míng 。
菩 薩 摩 訶 薩 但 有 假 名 。

「 shè lì zǐ ! rú yī qiè zhì míng wéi kè suǒ shè ,
舍 利 子 ! 如 一 切 智 名 唯 客 所 攝 ，

yú shí fāng sān shì wú suǒ cóng lái 、 wú suǒ zhì qù yì wú suǒ zhù ,
於 十 方 三 世 無 所 從 來 、 無 所 至 去 亦 無 所 住 ，

yí qiè zhì zhōng wú míng ,
一 切 智 中 無 名 ，

míng zhōng wú yí qiè zhì , fēi hé fēi lí dàn jiǎ shī shè 。 hé yǐ gù ?
名 中 無 一 切 智 ， 非 合 非 離 但 假 施 設 。 何 以 故 ？

yǐ yí qiè zhì yǔ míng jù zì xìng kōng gù ,
以 一 切 智 與 名 俱 自 性 空 故 ，

zì xìng kōng zhōng ruò yí qiè zhì ruò míng jù wú suǒ yǒu bù kě dé gù 。
自 性 空 中 若 一 切 智 若 名 俱 無 所 有 不 可 得 故 。

rú dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì míng wéi kè suǒ shè ,
如 道 相 智 、 一 切 相 智 名 唯 客 所 攝 ，

yú shí fāng sān shì wú suǒ cóng lái 、 wú suǒ zhì qù yì wú suǒ zhù ,
於 十 方 三 世 無 所 從 來 、 無 所 至 去 亦 無 所 住 ，

dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì zhōng wú míng ,
道 相 智 、 一 切 相 智 中 無 名 ，

míng zhōng wú dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì , fēi hé fēi lí dàn jiǎ shī shè 。
名 中 無 道 相 智 、 一 切 相 智 ， 非 合 非 離 但 假 施 設 。

hé yǐ gù ? yǐ dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì yǔ míng jù zì xìng kōng gù ,
何 以 故 ？ 以 道 相 智 、 一 切 相 智 與 名 俱 自 性 空 故 ，

zì xìng kōng zhōng ruò dào xiàng zhì zhì yí qiè xiàng zhì ruò míng jù
自 性 空 中 若 道 相 智 、 一 切 相 智 若 名 俱

wú suǒ yǒu bù kě dé gù
無 所 有 不 可 得 故 。

pú sà mó hē sà míng yì fù rú shì wéi kè suǒ shè ,
菩 薩 摩 訶 薩 名 亦 復 如 是 唯 客 所 攝 ，

yú shí fāng sān shì wú suǒ cóng lái 、 wú suǒ zhì qù yì wú suǒ zhù ,
於 十 方 三 世 無 所 從 來 、 無 所 至 去 亦 無 所 住 ，

pú sà mó hē sà zhōng wú míng , míng zhōng wú pú sà mó hē sà ,
菩 薩 摩 訶 薩 中 無 名 ， 名 中 無 菩 薩 摩 訶 薩 ，

fēi hé fēi lí dàn jiǎ shī shè 。 hé yǐ gù ?
非 合 非 離 但 假 施 設 。 何 以 故 ？

yǐ pú sà mó hē sà yǔ míng jù zì xìng kōng gù ,
以 菩 薩 摩 訶 薩 與 名 俱 自 性 空 故 ，

zì xìng kōng zhōng ruò pú sà mó hē sà ruò míng jù wú suǒ yǒu bù kě dé gù 。
自 性 空 中 若 菩 薩 摩 訶 薩 若 名 俱 無 所 有 不 可 得 故 。

shè lì zǐ ! yóu cǐ yuán gù wǒ zuò shì shuō :
舍 利 子 ！ 由 此 緣 故 我 作 是 說 ：

pú sà mó hē sà dàn yǒu jiǎ míng 。
 菩 薩 摩 訶 薩 但 有 假 名 。

「 shè lì zǐ ! rú wú wàng shī fǎ míng wéi kè suǒ shè ,
 舍 利 子 ! 如 無 忘 失 法 名 唯 客 所 攝 ，

yú shí fāng sān shì wú suǒ cóng lái 、 wú suǒ zhì qù yì wú suǒ zhù ,
 於 十 方 三 世 無 所 從 來 、 無 所 至 去 亦 無 所 住 ，

wú wàng shī fǎ zhōng wú míng , míng zhōng wú wú wàng shī fǎ ,
 無 忘 失 法 中 無 名 ， 名 中 無 無 忘 失 法 ，

fēi hé fēi lí dàn jiǎ shī shè 。 hé yǐ gù ?
 非 合 非 離 但 假 施 設 。 何 以 故 ？

yǐ wú wàng shī fǎ yǔ míng jù zì xìng kōng gù ,
 以 無 忘 失 法 與 名 俱 自 性 空 故 ，

zì xìng kōng zhōng ruò wú wàng shī fǎ ruò míng jù wú suǒ yǒu bù kě dé gù 。
 自 性 空 中 若 無 忘 失 法 若 名 俱 無 所 有 不 可 得 故 。

rú héng zhù shě xìng míng wéi kè suǒ shè ,
 如 恆 住 捨 性 名 唯 客 所 攝 ，

yú shí fāng sān shì wú suǒ cóng lái 、 wú suǒ zhì qù yì wú suǒ zhù ,
 於 十 方 三 世 無 所 從 來 、 無 所 至 去 亦 無 所 住 ，

héng zhù shě xìng zhōng wú míng , míng zhōng wú héng zhù shě xìng ,
 fēi hé fēi lí dàn jiǎ shī shè 。 hé yǐ gù ?
 yǐ héng zhù shě xìng yǔ míng jù zì xìng kōng gù ,
 zì xìng kōng zhōng ruò héng zhù shě xìng ruò míng jù wú suǒ yǒu bù kě dé gù 。
 pú sà mó hē sà míng yì fù rú shì wéi kè suǒ shè ,
 yú shí fāng sān shì wú suǒ cóng lái 、 wú suǒ zhì qù yì wú suǒ zhù ,
 pú sà mó hē sà zhōng wú míng , míng zhōng wú pú sà mó hē sà ,
 fēi hé fēi lí dàn jiǎ shī shè 。 hé yǐ gù ?
 yǐ pú sà mó hē sà yǔ míng jù zì xìng kōng gù ,

zì xìng kōng zhōng ruò pú sà mó hē sà ruò míng jù wú suǒ yǒu bù kě dé gù 。
自 性 空 中 若 菩 薩 摩 訶 薩 若 名 俱 無 所 有 不 可 得 故 。

shè lì zǐ ! yóu cǐ yuán gù wǒ zuò shì shuō :
舍 利 子 ! 由 此 緣 故 我 作 是 說 :

pú sà mó hē sà dàn yǒu jiǎ míng 。
菩 薩 摩 訶 薩 但 有 假 名 。

「 shè lì zǐ ! rú yī qiè tuó luó ní mén míng wéi kè suǒ shè ,
舍 利 子 ! 如 一 切 陀 羅 尼 門 名 唯 客 所 攝 ,

yú shí fāng sān shì wú suǒ cóng lái 、 wú suǒ zhì qù yì wú suǒ zhù ,
於 十 方 三 世 無 所 從 來 、 無 所 至 去 亦 無 所 住 ,

yī qiè tuó luó ní mén zhōng wú míng , míng zhōng wú yī qiè tuó luó ní mén ,
一 切 陀 羅 尼 門 中 無 名 , 名 中 無 一 切 陀 羅 尼 門 ,

fēi hé fēi lí dàn jiǎ shī shè 。 hé yǐ gù ?
非 合 非 離 但 假 施 設 。 何 以 故 ?

yǐ yī qiè tuó luó ní mén yǔ míng jù zì xìng kōng gù ,
以 一 切 陀 羅 尼 門 與 名 俱 自 性 空 故 ,

zì xìng kōng zhōng ruò yī qiè tuó luó ní mén ruò míng jù wú suǒ yǒu bù kě dé gù 。
自 性 空 中 若 一 切 陀 羅 尼 門 若 名 俱 無 所 有 不 可 得 故 。

rú yí qiè sān mó dì mén míng wéi kè suǒ shè ,
如 一 切 三 摩 地 門 名 唯 客 所 攝 ，

yú shí fāng sān shì wú suǒ cóng lái 、 wú suǒ zhì qù yì wú suǒ zhù ,
於 十 方 三 世 無 所 從 來 、 無 所 至 去 亦 無 所 住 ，

yí qiè sān mó dì mén zhōng wú míng , míng zhōng wú yí qiè sān mó dì mén ,
一 切 三 摩 地 門 中 無 名 ， 名 中 無 一 切 三 摩 地 門 ，

fēi hé fēi lí dàn jiǎ shī shè 。 hé yǐ gù ?
非 合 非 離 但 假 施 設 。 何 以 故 ？

yǐ yí qiè sān mó dì mén yǔ míng jù zì xìng kōng gù ,
以 一 切 三 摩 地 門 與 名 俱 自 性 空 故 ，

zì xìng kōng zhōng ruò yí qiè sān mó dì mén ruò míng jù wú suǒ yǒu bù kě dé gù 。
自 性 空 中 若 一 切 三 摩 地 門 若 名 俱 無 所 有 不 可 得 故 。

pú sà mó hē sà míng yì fù rú shì wéi kè suǒ shè ,
菩 薩 摩 訶 薩 名 亦 復 如 是 唯 客 所 攝 ，

yú shí fāng sān shì wú suǒ cóng lái 、 wú suǒ zhì qù yì wú suǒ zhù ,
於 十 方 三 世 無 所 從 來 、 無 所 至 去 亦 無 所 住 ，

pú sà mó hē sà zhōng wú míng , míng zhōng wú pú sà mó hē sà ,
菩 薩 摩 訶 薩 中 無 名 ， 名 中 無 菩 薩 摩 訶 薩 ，

fēi hé fēi lí dàn jiǎ shī shè 。 hé yǐ gù ?
非 合 非 離 但 假 施 設 。 何 以 故 ？
yǐ pú sà mó hē sà yǔ míng jù zì xìng kōng gù ,
以 菩 薩 摩 訶 薩 與 名 俱 自 性 空 故 ，
zì xìng kōng zhōng ruò pú sà mó hē sà ruò míng jù wú suǒ yǒu bù kě dé gù 。
自 性 空 中 若 菩 薩 摩 訶 薩 若 名 俱 無 所 有 不 可 得 故 。

shè lì zǐ ! yóu cǐ yuán gù wǒ zuò shì shuō :
舍 利 子 ！ 由 此 緣 故 我 作 是 說 ：

pú sà mó hē sà dàn yǒu jiǎ míng 。
菩 薩 摩 訶 薩 但 有 假 名 。

「 shè lì zǐ ! rú nèi kōng míng wéi kè suǒ shè ,
舍 利 子 ！ 如 內 空 名 唯 客 所 攝 ，

yú shí fāng sān shì wú suǒ cóng lái 、 wú suǒ zhì qù yì wú suǒ zhù ,
於 十 方 三 世 無 所 從 來 、 無 所 至 去 亦 無 所 住 ，

nèi kōng zhōng wú míng , míng zhōng wú nèi kōng , fēi hé fēi lí dàn jiǎ shī shè 。
內 空 中 無 名 ， 名 中 無 內 空 ， 非 合 非 離 但 假 施 設 。

hé yǐ gù ? yǐ nèi kōng yǔ míng jù zì xìng kōng gù ,
何 以 故 ？ 以 內 空 與 名 俱 自 性 空 故 ，

zì xìng kōng zhōng ruò nèi kōng ruò míng jù wú suǒ yǒu bù kě dé gù 。
 自 性 空 中 若 內 空 若 名 俱 無 所 有 不 可 得 故 。

rú wài kōng 、 nèi wài kōng 、 kōng kōng 、 dà kōng 、 shèng yì kōng 、
 如 外 空 、 內 外 空 、 空 空 、 大 空 、 勝 義 空 、

yǒu wéi kōng 、 wú wéi kōng 、 bì jìng kōng 、 wú jì kōng 、 sàn kōng 、
 有 為 空 、 無 為 空 、 畢 竟 空 、 無 際 空 、 散 空 、

wú biàn yì kōng 、 běn xìng kōng 、 zì xiàng kōng 、 gòng xiàng kōng 、
 無 變 異 空 、 本 性 空 、 自 相 空 、 共 相 空 、

yí qiè fǎ kōng 、 bù kě dé kōng 、 wú xìng kōng 、
 一 切 法 空 、 不 可 得 空 、 無 性 空 、

zì xìng kōng 、 wú xìng zì xìng kōng míng wéi kè suǒ shè ,
 自 性 空 、 無 性 自 性 空 名 唯 客 所 攝 ,

yú shí fāng sān shì wú suǒ cóng lái 、 wú suǒ zhì qù yì wú suǒ zhù ,
 於 十 方 三 世 無 所 從 來 、 無 所 至 去 亦 無 所 住 ,

wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng zhōng wú míng ,
 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 中 無 名 ,

míng zhōng wú wài kōng nǎi zhì wú wú xìng zì xìng kōng ,
 名 中 無 外 空 乃 至 無 無 性 自 性 空 ,

fēi hé fēi lí dàn jiǎ shī shè 。 hé yǐ gù ?
非 合 非 離 但 假 施 設 。 何 以 故 ？

yǐ wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng yǔ míng jù zì xìng kōng gù ,
以 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 與 名 俱 自 性 空 故 ，

zì xìng kōng zhōng ruò wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng ruò míng jù
自 性 空 中 若 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 若 名 俱

wú suǒ yǒu bù kě dé gù 。
無 所 有 不 可 得 故 。

pú sà mó hē sà míng yì fù rú shì wéi kè suǒ shè ,
菩 薩 摩 訶 薩 名 亦 復 如 是 唯 客 所 攝 ，

yú shí fāng sān shì wú suǒ cóng lái 、 wú suǒ zhì qù yì wú suǒ zhù ,
於 十 方 三 世 無 所 從 來 、 無 所 至 去 亦 無 所 住 ，

pú sà mó hē sà zhōng wú míng , míng zhōng wú pú sà mó hē sà ,
菩 薩 摩 訶 薩 中 無 名 ， 名 中 無 菩 薩 摩 訶 薩 ，

fēi hé fēi lí dàn jiǎ shī shè 。 hé yǐ gù ?
非 合 非 離 但 假 施 設 。 何 以 故 ？

yǐ pú sà mó hē sà yǔ míng jù zì xìng kōng gù ,
以 菩 薩 摩 訶 薩 與 名 俱 自 性 空 故 ，

zì xìng kōng zhōng ruò pú sà mó hē sà ruò míng jù wú suǒ yǒu bù kě dé gù 。
自 性 空 中 若 菩 薩 摩 訶 薩 若 名 俱 無 所 有 不 可 得 故 。

shè lì zǐ ! yóu cǐ yuán gù wǒ zuò shì shuō :
舍 利 子 ! 由 此 緣 故 我 作 是 說 :

pú sà mó hē sà dàn yǒu jiǎ míng 。
菩 薩 摩 訶 薩 但 有 假 名 。

「 shè lì zǐ ! rú zhēn rú míng wéi kè suǒ shè ,
舍 利 子 ! 如 真 如 名 唯 客 所 攝 ,

yú shí fāng sān shì wú suǒ cóng lái , wú suǒ zhì qù yì wú suǒ zhù ,
於 十 方 三 世 無 所 從 來 , 無 所 至 去 亦 無 所 住 ,

zhēn rú zhōng wú míng , míng zhōng wú zhēn rú , fēi hé fēi lí dàn jiǎ shī shè 。
真 如 中 無 名 , 名 中 無 真 如 , 非 合 非 離 但 假 施 設 。

hé yǐ gù ? yǐ zhēn rú yǔ míng jù zì xìng kōng gù ,
何 以 故 ? 以 真 如 與 名 俱 自 性 空 故 ,

zì xìng kōng zhōng ruò zhēn rú ruò míng jù wú suǒ yǒu bù kě dé gù 。
自 性 空 中 若 真 如 若 名 俱 無 所 有 不 可 得 故 。

rú fǎ jiè , fǎ xìng , bù xū wàng xìng , bú biàn yì xìng ,
如 法 界 , 法 性 , 不 虛 妄 性 , 不 變 異 性 ,

bù sī yì jiè 、 xū kōng jiè 、 duàn jiè 、 lí jiè 、 miè jiè 、
 píng děng xìng 、 lí shēng xìng 、 fǎ dìng 、 fǎ zhù 、 wú xìng jiè 、
 wú xiàng jiè 、 wú zuò jiè 、 wú wéi jiè 、 ān wěn jiè 、 jí jìng jiè 、
 běn wú 、 shí jì 、 jiù jìng niè pán míng wéi kè suǒ shè ,
 yú shí fāng sān shì wú suǒ cóng lái 、 wú suǒ zhì qù yì wú suǒ zhù ,
 fǎ jiè nǎi zhì jiù jìng niè pán zhōng wú míng ,
 míng zhōng wú fǎ jiè nǎi zhì jiù jìng niè pán , fēi hé fēi lí dàn jiǎ shī shè 。
 hé yǐ gù ? yǐ fǎ jiè nǎi zhì jiù jìng niè pán yǔ míng jù zì xìng kōng gù ,
 zì xìng kōng zhōng ruò fǎ jiè nǎi zhì jiù jìng niè pán ruò míng jù

wú suǒ yǒu bù kě dé gù 。
無 所 有 不 可 得 故 。

pú sà mó hē sà míng yì fù rú shì wéi kè suǒ shè ,
菩 薩 摩 訶 薩 名 亦 復 如 是 唯 客 所 攝 ，

yú shí fāng sān shì wú suǒ cóng lái 、 wú suǒ zhì qù yì wú suǒ zhù ,
於 十 方 三 世 無 所 從 來 、 無 所 至 去 亦 無 所 住 ，

pú sà mó hē sà zhōng wú míng , míng zhōng wú pú sà mó hē sà ,
菩 薩 摩 訶 薩 中 無 名 ， 名 中 無 菩 薩 摩 訶 薩 ，

fēi hé fēi lí dàn jiǎ shī shè 。 hé yǐ gù ?
非 合 非 離 但 假 施 設 。 何 以 故 ？

yǐ pú sà mó hē sà yǔ míng jù zì xìng kōng gù ,
以 菩 薩 摩 訶 薩 與 名 俱 自 性 空 故 ，

zì xìng kōng zhōng ruò pú sà mó hē sà ruò míng jù wú suǒ yǒu bù kě dé gù 。
自 性 空 中 若 菩 薩 摩 訶 薩 若 名 俱 無 所 有 不 可 得 故 。

shè lì zǐ ! yóu cǐ yuán gù wǒ zuò shì shuō :
舍 利 子 ！ 由 此 緣 故 我 作 是 說 ：

pú sà mó hē sà dàn yǒu jiǎ míng 。
菩 薩 摩 訶 薩 但 有 假 名 。

「 舍 利 子 ！ 如 極 喜 地 名 唯 客 所 攝 ，
於 十 方 三 世 無 所 從 來 ， 無 所 至 去 亦 無 所 住 ，
極 喜 地 中 無 名 ， 名 中 無 極 喜 地 ，
非 合 非 離 但 假 施 設 。 何 以 故 ？
以 極 喜 地 與 名 俱 自 性 空 故 ，
自 性 空 中 若 極 喜 地 若 名 俱 無 所 有 不 可 得 故 。
如 離 垢 地 、 發 光 地 、 焰 慧 地 、 極 難 勝 地 、
現 前 地 、 遠 行 地 、 不 動 地 、
善 慧 地 、 法 雲 地 名 唯 客 所 攝 ，

yú shí fāng sān shì wú suǒ cóng lái 、 wú suǒ zhì qù yì wú suǒ zhù ,
於 十 方 三 世 無 所 從 來 、 無 所 至 去 亦 無 所 住 ，
lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì zhōng wú míng ,
離 垢 地 乃 至 法 雲 地 中 無 名 ，
míng zhōng wú lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì , fēi hé fēi lí dàn jiǎ shī shè 。
名 中 無 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 ， 非 合 非 離 但 假 施 設 。
hé yǐ gù ? yǐ lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì yǔ míng jù zì xìng kōng gù ,
何 以 故 ？ 以 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 與 名 俱 自 性 空 故 ，
zì xìng kōng zhōng ruò lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì ruò míng jù
自 性 空 中 若 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 若 名 俱
wú suǒ yǒu bù kě dé gù 。
無 所 有 不 可 得 故 。
pú sà mó hē sà míng yì fù rú shì wéi kè suǒ shè ,
菩 薩 摩 訶 薩 名 亦 復 如 是 唯 客 所 攝 ，
yú shí fāng sān shì wú suǒ cóng lái 、 wú suǒ zhì qù yì wú suǒ zhù ,
於 十 方 三 世 無 所 從 來 、 無 所 至 去 亦 無 所 住 ，
pú sà mó hē sà zhōng wú míng , míng zhōng wú pú sà mó hē sà ,
菩 薩 摩 訶 薩 中 無 名 ， 名 中 無 菩 薩 摩 訶 薩 ，

fēi hé fēi lí dàn jiǎ shī shè 。 hé yǐ gù ?
 非 合 非 離 但 假 施 設 。 何 以 故 ？

yǐ pú sà mó hē sà yǔ míng jù zì xìng kōng gù ,
 以 菩 薩 摩 訶 薩 與 名 俱 自 性 空 故 ，

zì xìng kōng zhōng ruò pú sà mó hē sà ruò míng jù wú suǒ yǒu bù kě dé gù 。
 自 性 空 中 若 菩 薩 摩 訶 薩 若 名 俱 無 所 有 不 可 得 故 。

shè lì zǐ ! yóu cǐ yuán gù wǒ zuò shì shuō :
 舍 利 子 ! 由 此 緣 故 我 作 是 說 :

pú sà mó hē sà dàn yǒu jiǎ míng 。
 菩 薩 摩 訶 薩 但 有 假 名 。

「 shè lì zǐ ! rú yì shēng dì míng wéi kè suǒ shè ,
 舍 利 子 ! 如 異 生 地 名 唯 客 所 攝 ，

yú shí fāng sān shì wú suǒ cóng lái 、 wú suǒ zhì qù yì wú suǒ zhù ,
 於 十 方 三 世 無 所 從 來 、 無 所 至 去 亦 無 所 住 ，

yì shēng dì zhōng wú míng , míng zhōng wú yì shēng dì ,
 異 生 地 中 無 名 ， 名 中 無 異 生 地 ，

fēi hé fēi lí dàn jiǎ shī shè 。 hé yǐ gù ?
 非 合 非 離 但 假 施 設 。 何 以 故 ？

yǐ yì shēng dì yǔ míng jù zì xìng kōng gù ,
以 異 生 地 與 名 俱 自 性 空 故 ，

zì xìng kōng zhōng ruò yì shēng dì ruò míng jù wú suǒ yǒu bù kě dé gù 。
自 性 空 中 若 異 生 地 若 名 俱 無 所 有 不 可 得 故 。

rú zhǒng xìng dì 、 dì bā dì 、 jù jiàn dì 、 bó dì 、 lí yù dì 、
如 種 姓 地 、 第 八 地 、 具 見 地 、 薄 地 、 離 欲 地 、

yǐ bàn dì 、 dú jué dì 、 pú sà dì 、 rú lái dì míng wéi kè suǒ shè ,
已 辦 地 、 獨 覺 地 、 菩 薩 地 、 如 來 地 名 唯 客 所 攝 ，

yú shí fāng sān shì wú suǒ cóng lái 、 wú suǒ zhì qù yì wú suǒ zhù ,
於 十 方 三 世 無 所 從 來 、 無 所 至 去 亦 無 所 住 ，

zhǒng xìng dì nǎi zhì rú lái dì zhōng wú míng ,
種 姓 地 乃 至 如 來 地 中 無 名 ，

míng zhōng wú zhǒng xìng dì nǎi zhì rú lái dì , fēi hé fēi lí dàn jiǎ shī shè 。
名 中 無 種 姓 地 乃 至 如 來 地 ， 非 合 非 離 但 假 施 設 。

hé yǐ gù ? yǐ zhǒng xìng dì nǎi zhì rú lái dì yǔ míng jù zì xìng kōng gù ,
何 以 故 ？ 以 種 姓 地 乃 至 如 來 地 與 名 俱 自 性 空 故 ，

zì xìng kōng zhōng ruò zhǒng xìng dì nǎi zhì rú lái dì ruò míng jù
自 性 空 中 若 種 姓 地 乃 至 如 來 地 若 名 俱

wú suǒ yǒu bù kě dé gù 。
 無 所 有 不 可 得 故 。

pú sà mó hē sà míng yì fù rú shì wéi kè suǒ shè ,
 菩 薩 摩 訶 薩 名 亦 復 如 是 唯 客 所 攝 ，

yú shí fāng sān shì wú suǒ cóng lái 、 wú suǒ zhì qù yì wú suǒ zhù ,
 於 十 方 三 世 無 所 從 來 、 無 所 至 去 亦 無 所 住 ，

pú sà mó hē sà zhōng wú míng , míng zhōng wú pú sà mó hē sà ,
 菩 薩 摩 訶 薩 中 無 名 ， 名 中 無 菩 薩 摩 訶 薩 ，

fēi hé fēi lí dàn jiǎ shī shè 。 hé yǐ gù ?
 非 合 非 離 但 假 施 設 。 何 以 故 ？

yǐ pú sà mó hē sà yǔ míng jù zì xìng kōng gù ,
 以 菩 薩 摩 訶 薩 與 名 俱 自 性 空 故 ，

zì xìng kōng zhōng ruò pú sà mó hē sà ruò míng jù wú suǒ yǒu bù kě dé gù 。
 自 性 空 中 若 菩 薩 摩 訶 薩 若 名 俱 無 所 有 不 可 得 故 。

shè lì zǐ ! yóu cǐ yuán gù wǒ zuò shì shuō :
 舍 利 子 ！ 由 此 緣 故 我 作 是 說 ：

pú sà mó hē sà dàn yǒu jiǎ míng 。
 菩 薩 摩 訶 薩 但 有 假 名 。

「 舍 利 子 ！ 如 聲 聞 乘 名 唯 客 所 攝 ，
於 十 方 三 世 無 所 從 來 、 無 所 至 去 亦 無 所 住 ，
聲 聞 乘 中 無 名 ， 名 中 無 聲 聞 乘 ，
非 合 非 離 但 假 施 設 。 何 以 故 ？
以 聲 聞 乘 與 名 俱 自 性 空 故 ，
自 性 空 中 若 聲 聞 乘 若 名 俱 無 所 有 不 可 得 故 。

如 獨 覺 乘 、 大 乘 名 唯 客 所 攝 ，
於 十 方 三 世 無 所 從 來 、 無 所 至 去 亦 無 所 住 ，
獨 覺 乘 、 大 乘 中 無 名 ，

míng zhōng wú dú jué shèng 、 dà shèng , fēi hé fēi lí dàn jiǎ shī shè 。
名 中 無 獨 覺 乘 、 大 乘 ， 非 合 非 離 但 假 施 設 。

hé yǐ gù ? yǐ dú jué shèng 、 dà shèng yǔ míng jù zì xìng kōng gù ,
何 以 故 ？ 以 獨 覺 乘 、 大 乘 與 名 俱 自 性 空 故 ，

zì xìng kōng zhōng ruò dú jué shèng 、 dà shèng ruò míng jù wú suǒ yǒu bù kě dé gù 。
自 性 空 中 若 獨 覺 乘 、 大 乘 若 名 俱 無 所 有 不 可 得 故 。

pú sà mó hē sà míng yì fù rú shì wéi kè suǒ shè ,
菩 薩 摩 訶 薩 名 亦 復 如 是 唯 客 所 攝 ，

yú shí fāng sān shì wú suǒ cóng lái 、 wú suǒ zhì qù yì wú suǒ zhù ,
於 十 方 三 世 無 所 從 來 、 無 所 至 去 亦 無 所 住 ，

pú sà mó hē sà zhōng wú míng , míng zhōng wú pú sà mó hē sà ,
菩 薩 摩 訶 薩 中 無 名 ， 名 中 無 菩 薩 摩 訶 薩 ，

fēi hé fēi lí dàn jiǎ shī shè 。 hé yǐ gù ?
非 合 非 離 但 假 施 設 。

yǐ pú sà mó hē sà yǔ míng jù zì xìng kōng gù ,
以 菩 薩 摩 訶 薩 與 名 俱 自 性 空 故 ，

zì xìng kōng zhōng ruò pú sà mó hē sà ruò míng jù wú suǒ yǒu bù kě dé gù 。
自 性 空 中 若 菩 薩 摩 訶 薩 若 名 俱 無 所 有 不 可 得 故 。

shè lì zǐ ! yóu cǐ yuán gù wǒ zuò shì shuō :
舍 利 子 ！ 由 此 緣 故 我 作 是 說 ：

pú sà mó hē sà dàn yǒu jiǎ míng 。 』
菩 薩 摩 訶 薩 但 有 假 名 。

ěr shí , jù shòu shàn xiàn fù dá shè lì zǐ yán : 「 rú zūn zhě suǒ yún
爾 時 ， 具 壽 善 現 復 答 舍 利 子 言 ：

『 hé yuán gù shuō rú shuō wǒ děng bì jìng bù shēng ? 』 zhě ,
『 何 緣 故 說 如 說 我 等 畢 竟 不 生 ？ 』 者 ，

shè lì zǐ ! wǒ bì jìng dōu wú suǒ yǒu , jì bù kě dé , yún hé yǒu shēng ?
舍 利 子 ！ 我 畢 竟 都 無 所 有 ， 既 不 可 得 ， 云 何 有 生 ？

yǒu qíng 、 mìng zhě 、 shēng zhě 、 yǎng zhě 、 shì fū 、 bǔ tè qié luó 、
有 情 、 命 者 、 生 者 、 養 者 、 士 夫 、 補 特 伽 羅 、

yì shēng 、 rú tóng 、 zuò zhě 、 shǐ zuò zhě 、 qǐ zhě 、 shǐ qǐ zhě 、
意 生 、 儒 童 、 作 者 、 使 作 者 、 起 者 、 使 起 者 、

shòu zhě 、 shǐ shòu zhě 、 zhī zhě 、 jiàn zhě bì jìng dōu wú suǒ yǒu ,
受 者 、 使 受 者 、 知 者 、 見 者 畢 竟 都 無 所 有 ，

jì bù kě dé , yún hé yǒu shēng ?
既 不 可 得 ， 云 何 有 生 ？

「 shè lì zǐ ! sè bì jìng dōu wú suǒ yǒu ,
捨 利 子 ！ 色 畢 竟 都 無 所 有 ，
jì bù kě dé , yún hé yǒu shēng ?
既 不 可 得 ， 云 何 有 生 ？
shòu xiǎng xíng shì bì jìng dōu wú suǒ yǒu ,
受 想 行 識 畢 竟 都 無 所 有 ，
jì bù kě dé , yún hé yǒu shēng ?
既 不 可 得 ， 云 何 有 生 ？
「 shè lì zǐ ! yǎn chù bì jìng dōu wú suǒ yǒu ,
捨 利 子 ！ 眼 處 畢 竟 都 無 所 有 ，
jì bù kě dé , yún hé yǒu shēng ?
既 不 可 得 ， 云 何 有 生 ？
ěr bí shé shēn yì chù bì jìng dōu wú suǒ yǒu ,
耳 鼻 舌 身 意 處 畢 竟 都 無 所 有 ，
jì bù kě dé , yún hé yǒu shēng ?
既 不 可 得 ， 云 何 有 生 ？
「 shè lì zǐ ! sè chù bì jìng dōu wú suǒ yǒu ,
捨 利 子 ！ 色 處 畢 竟 都 無 所 有 ，

jì bù kě dé , yún hé yǒu shēng ?
既 不 可 得 ， 云 何 有 生 ？

shēng xiāng wèi chù fǎ chù bì jìng dōu wú suǒ yǒu ,
聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 處 畢 竟 都 無 所 有 ，

jì bù kě dé , yún hé yǒu shēng ?
既 不 可 得 ， 云 何 有 生 ？

「 shè lì zǐ ! yǎn jiè bì jìng dōu wú suǒ yǒu ,
舍 利 子 ！ 眼 界 畢 竟 都 無 所 有 ，

jì bù kě dé , yún hé yǒu shēng ? sè jiè yǎn shì jiè jí yǎn chù ,
既 不 可 得 ， 云 何 有 生 ？ 色 界 、 眼 識 界 及 眼 觸 、

yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu bì jìng dōu wú suǒ yǒu ,
眼 觸 為 緣 所 生 諸 受 畢 竟 都 無 所 有 ，

jì bù kě dé , yún hé yǒu shēng ?
既 不 可 得 ， 云 何 有 生 ？

「 shè lì zǐ ! ěr jiè bì jìng dōu wú suǒ yǒu ,
舍 利 子 ！ 耳 界 畢 竟 都 無 所 有 ，

jì bù kě dé , yún hé yǒu shēng ? shēng jiè ěr shì jiè jí ěr chù ,
既 不 可 得 ， 云 何 有 生 ？ 聲 界 、 耳 識 界 及 耳 觸 、

ěr chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu bì jìng dōu wú suǒ yǒu ,
耳 觸 為 緣 所 生 諸 受 畢 竟 都 無 所 有 ，

jì bù kě dé , yún hé yǒu shēng ?
既 不 可 得 ， 云 何 有 生 ？

「 shè lì zǐ ! bí jiè bì jìng dōu wú suǒ yǒu ,
舍 利 子 ！ 鼻 界 畢 竟 都 無 所 有 ，

jì bù kě dé , yún hé yǒu shēng ? xiāng jiè 、 bí shì jiè jí bí chù ,
既 不 可 得 ， 云 何 有 生 ？ 香 界 、 鼻 識 界 及 鼻 觸 、

bí chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu bì jìng dōu wú suǒ yǒu ,
鼻 觸 為 緣 所 生 諸 受 畢 竟 都 無 所 有 ，

jì bù kě dé , yún hé yǒu shēng ?
既 不 可 得 ， 云 何 有 生 ？

「 shè lì zǐ ! shé jiè bì jìng dōu wú suǒ yǒu ,
舍 利 子 ！ 舌 界 畢 竟 都 無 所 有 ，

jì bù kě dé , yún hé yǒu shēng ? wèi jiè 、 shé shì jiè jí shé chù ,
既 不 可 得 ， 云 何 有 生 ？ 味 界 、 舌 識 界 及 舌 觸 、

shé chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu bì jìng dōu wú suǒ yǒu ,
舌 觸 為 緣 所 生 諸 受 畢 竟 都 無 所 有 ，

jì bù kě dé , yún hé yǒu shēng ?
既 不 可 得 ， 云 何 有 生 ？

「 shè lì zǐ ! shēn jiè bì jìng dōu wú suǒ yǒu ,
舍 利 子 ！ 身 界 畢 竟 都 無 所 有 ，

jì bù kě dé , yún hé yǒu shēng ? chù jiè 、 shēn shì jiè jí shēn chù 、
既 不 可 得 ， 云 何 有 生 ？ 觸 界 、 身 識 界 及 身 觸 、

shēn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu bì jìng dōu wú suǒ yǒu ,
身 觸 為 緣 所 生 諸 受 畢 竟 都 無 所 有 ，

jì bù kě dé , yún hé yǒu shēng ?
既 不 可 得 ， 云 何 有 生 ？

「 shè lì zǐ ! yì jiè bì jìng dōu wú suǒ yǒu ,
舍 利 子 ！ 意 界 畢 竟 都 無 所 有 ，

jì bù kě dé , yún hé yǒu shēng ? fǎ jiè 、 yì shì jiè jí yì chù 、
既 不 可 得 ， 云 何 有 生 ？ 法 界 、 意 識 界 及 意 觸 、

yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu bì jìng dōu wú suǒ yǒu ,
意 觸 為 緣 所 生 諸 受 畢 竟 都 無 所 有 ，

jì bù kě dé , yún hé yǒu shēng ?
既 不 可 得 ， 云 何 有 生 ？

「 shè lì zǐ ! dì jiè bì jìng dōu wú suǒ yǒu ,
舍 利 子 ！ 地 界 畢 竟 都 無 所 有 ，

jì bù kě dé , yún hé yǒu shēng ?
既 不 可 得 ， 云 何 有 生 ？

shuǐ 、 huǒ 、 fēng 、 kōng 、 shì jiè bì jìng dōu wú suǒ yǒu ,
水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 畢 竟 都 無 所 有 ，

jì bù kě dé , yún hé yǒu shēng ?
既 不 可 得 ， 云 何 有 生 ？

「 shè lì zǐ ! wú míng bì jìng dōu wú suǒ yǒu ,
舍 利 子 ！ 無 明 畢 竟 都 無 所 有 ，

jì bù kě dé , yún hé yǒu shēng ?
既 不 可 得 ， 云 何 有 生 ？

xíng 、 shì 、 míng sè 、 liù chù 、 chù 、 shòu 、 ài 、 qǔ 、 yǒu 、
行 、 識 、 名 色 、 六 處 、 觸 、 受 、 愛 、 取 、 有 、

shēng 、 lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo bì jìng dōu wú suǒ yǒu ,
生 、 老 死 愁 歎 苦 憂 惱 畢 竟 都 無 所 有 ，

jì bù kě dé , yún hé yǒu shēng ?
既 不 可 得 ， 云 何 有 生 ？

「 舍 利 子 ！ 內 空 畢 竟 都 無 所 有 ，
既 不 可 得 ， 云 何 有 生 ？
外 空 、 內 外 空 、 空 空 、 大 空 、 勝 義 空 、
有 為 空 、 無 為 空 、 畢 竟 空 、 無 際 空 、
散 空 、 無 變 異 空 、 本 性 空 、 自 相 空 、 共 相 空 、
一 切 法 空 、 不 可 得 空 、 無 性 空 、
自 性 空 、 無 性 自 性 空 畢 竟 都 無 所 有 ，
既 不 可 得 ， 云 何 有 生 ？
「 舍 利 子 ！ 布 施 波 羅 蜜 多 畢 竟 都 無 所 有 ，

jì bù kě dé , yún hé yǒu shēng ? jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、

jìng lǜ 、 bō rě bō luó mì duō bì jìng dōu wú suǒ yǒu ,

jì bù kě dé , yún hé yǒu shēng ?

「 shè lì zǐ ! sì jìng lǜ bì jìng dōu wú suǒ yǒu ,

jì bù kě dé , yún hé yǒu shēng ?

sì wú liàng 、 sì wú sè dìng bì jìng dōu wú suǒ yǒu ,

jì bù kě dé , yún hé yǒu shēng ?

「 shè lì zǐ ! bā xiè tuō bì jìng dōu wú suǒ yǒu ,

jì bù kě dé , yún hé yǒu shēng ?

bā shèng chù 、 jiǔ cì dì dìng 、 shí biàn chù bì jìng dōu wú suǒ yǒu ,
八 勝 處 、 九 次 第 定 、 十 遍 處 畢 竟 都 無 所 有 ，

jì bù kě dé , yún hé yǒu shēng ?
既 不 可 得 ， 云 何 有 生 ？

「 shè lì zǐ ! sì niàn zhù bì jìng dōu wú suǒ yǒu ,
舍 利 子 ！ 四 念 住 畢 竟 都 無 所 有 ，

jì bù kě dé , yún hé yǒu shēng ?
既 不 可 得 ， 云 何 有 生 ？

sì zhèng duàn 、 sì shén zú 、 wǔ gēn 、 wǔ lì 、
四 正 斷 、 四 神 足 、 五 根 、 五 力 、

qī děng jué zhī 、 bā shèng dào zhī bì jìng dōu wú suǒ yǒu ,
七 等 覺 支 、 八 聖 道 支 畢 竟 都 無 所 有 ，

jì bù kě dé , yún hé yǒu shēng ?
既 不 可 得 ， 云 何 有 生 ？

「 shè lì zǐ ! kōng xiè tuō mén bì jìng dōu wú suǒ yǒu ,
舍 利 子 ！ 空 解 脫 門 畢 竟 都 無 所 有 ，

jì bù kě dé , yún hé yǒu shēng ?
既 不 可 得 ， 云 何 有 生 ？

wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén bì jìng dōu wú suǒ yǒu ,
無 相 、 無 願 解 脫 門 畢 竟 都 無 所 有 ，

jì bù kě dé , yún hé yǒu shēng ?
既 不 可 得 ， 云 何 有 生 ？

「 shè lì zǐ ! wǔ yǎn bì jìng dōu wú suǒ yǒu ,
舍 利 子 ！ 五 眼 畢 竟 都 無 所 有 ，

jì bù kě dé , yún hé yǒu shēng ?
既 不 可 得 ， 云 何 有 生 ？

liù shén tōng bì jìng dōu wú suǒ yǒu , jì bù kě dé , yún hé yǒu shēng ?
六 神 通 畢 竟 都 無 所 有 ， 既 不 可 得 ， 云 何 有 生 ？

「 shè lì zǐ ! fó shí lì bì jìng dōu wú suǒ yǒu ,
舍 利 子 ！ 佛 十 力 畢 竟 都 無 所 有 ，

jì bù kě dé , yún hé yǒu shēng ?
既 不 可 得 ， 云 何 有 生 ？

sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、 dà cí 、 dà bēi 、
四 無 所 畏 、 四 無 礙 解 、 大 慈 、 大 悲 、

dà xǐ 、 dà shě 、 shí bā fó bú gòng fǎ bì jìng dōu wú suǒ yǒu ,
大 喜 、 大 捨 、 十 八 佛 不 共 法 畢 竟 都 無 所 有 ，

jì bù kě dé , yún hé yǒu shēng ?
既 不 可 得 ， 云 何 有 生 ？

「 shè lì zǐ ! yí qiè zhì bì jìng dōu wú suǒ yǒu ,
舍 利 子 ！ 一 切 智 畢 竟 都 無 所 有 ，

jì bù kě dé , yún hé yǒu shēng ?
既 不 可 得 ， 云 何 有 生 ？

dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì bì jìng dōu wú suǒ yǒu ,
道 相 智 、 一 切 相 智 畢 竟 都 無 所 有 ，

jì bù kě dé , yún hé yǒu shēng ?
既 不 可 得 ， 云 何 有 生 ？

「 shè lì zǐ ! wú wàng shī fǎ bì jìng dōu wú suǒ yǒu ,
舍 利 子 ！ 無 忘 失 法 畢 竟 都 無 所 有 ，

jì bù kě dé , yún hé yǒu shēng ?
既 不 可 得 ， 云 何 有 生 ？

héng zhù shě xìng bì jìng dōu wú suǒ yǒu , jì bù kě dé , yún hé yǒu shēng ?
恆 住 捨 性 畢 竟 都 無 所 有 ， 既 不 可 得 ， 云 何 有 生 ？

「 shè lì zǐ ! yí qiè tuó luó ní mén bì jìng dōu wú suǒ yǒu ,
舍 利 子 ！ 一 切 陀 羅 尼 門 畢 竟 都 無 所 有 ，

jì bù kě dé , yún hé yǒu shēng ?
既 不 可 得 ， 云 何 有 生 ？

yí qiè sān mó dì mén bì jìng dōu wú suǒ yǒu ,
一 切 三 摩 地 門 畢 竟 都 無 所 有 ，

jì bù kě dé , yún hé yǒu shēng ?
既 不 可 得 ， 云 何 有 生 ？

「 shè lì zǐ ! jí xǐ dì bì jìng dōu wú suǒ yǒu ,
舍 利 子 ！ 極 喜 地 畢 竟 都 無 所 有 ，

jì bù kě dé , yún hé yǒu shēng ?
既 不 可 得 ， 云 何 有 生 ？

lí gòu dì 、 fā guāng dì 、 yàn huì dì 、 jí nán shèng dì 、 xiàn qián dì 、
離 垢 地 、 發 光 地 、 焰 慧 地 、 極 難 勝 地 、 現 前 地 、

yuǎn xíng dì 、 bú dòng dì 、 shàn huì dì 、 fǎ yún dì bì jìng dōu wú suǒ yǒu ,
遠 行 地 、 不 動 地 、 善 慧 地 、 法 雲 地 畢 竟 都 無 所 有 ，

jì bù kě dé , yún hé yǒu shēng ?
既 不 可 得 ， 云 何 有 生 ？

「 shè lì zǐ ! yì shēng dì bì jìng dōu wú suǒ yǒu ,
舍 利 子 ！ 異 生 地 畢 竟 都 無 所 有 ，

jì bù kě dé , yún hé yǒu shēng ?
既 不 可 得 ， 云 何 有 生 ？

zhǒng xìng dì dì bā dì jù jiàn dì bó dì lí yù dì
種 姓 地 、 第 八 地 、 具 見 地 、 薄 地 、 離 欲 地 、

yǐ bàn dì dú jué dì pú sà dì rú lái dì bì jìng dōu wú suǒ yǒu ,
已 辦 地 、 獨 覺 地 、 菩 薩 地 、 如 來 地 畢 竟 都 無 所 有 ，

jì bù kě dé , yún hé yǒu shēng ?
既 不 可 得 ， 云 何 有 生 ？

「 shè lì zǐ ! shēng wén shèng bì jìng dōu wú suǒ yǒu ,
舍 利 子 ! 聲 聞 乘 畢 竟 都 無 所 有 ，

jì bù kě dé , yún hé yǒu shēng ?
既 不 可 得 ， 云 何 有 生 ？

dú jué shèng , dà shèng bì jìng dōu wú suǒ yǒu ,
獨 覺 乘 、 大 乘 畢 竟 都 無 所 有 ，

jì bù kě dé , yún hé yǒu shēng ?
既 不 可 得 ， 云 何 有 生 ？

「 shè lì zǐ ! yóu cǐ yuán gù wǒ zuò shì shuō :
舍 利 子 ! 由 此 緣 故 我 作 是 說 :

rú shuō wǒ děng bì jìng bù shēng 。 」

ěr shí , jù shòu shàn xiàn fù dá shè lì zǐ yán : 「 rú zūn zhě suǒ yún

『 hé yuán gù shuō zhū fǎ yì ěr dōu wú zì xìng ? 』 zhě ,

shè lì zǐ ! zhū fǎ dōu wú hé hé zì xìng 。

hé yǐ gù ? hé hé yǒu fǎ zì xìng kōng gù 。

shí , shè lì zǐ wèn shàn xiàn yán : 「 hé fǎ dōu wú hé hé zì xìng ? 」

shàn xiàn dá yán : 「 shè lì zǐ ! sè dōu wú hé hé zì xìng ,

shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì dōu wú hé hé zì xìng 。

「 shè lì zǐ ! yǎn chù dōu wú hé hé zì xìng ,

ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、 yì 意 chù 處 dōu 都 wú 無 hé 和 hé 合 zì 自 xìng 性 。

「 shè 舍 lì 利 zǐ 子 ！ sè 色 chù 處 dōu 都 wú 無 hé 和 hé 合 zì 自 xìng 性 ，

shēng 聲 、 xiāng 香 、 wèi 味 、 chù 觸 、 fǎ 法 chù 處 dōu 都 wú 無 hé 和 hé 合 zì 自 xìng 性 。

「 shè 舍 lì 利 zǐ 子 ！ yǎn 眼 jiè 界 dōu 都 wú 無 hé 和 hé 合 zì 自 xìng 性 ，

sè 色 jiè 界 、 yǎn 眼 shì 識 jiè 界 jí 及 yǎn 眼 chù 觸 、

yǎn 眼 chù 觸 wéi 為 yuán 緣 suǒ 所 shēng 生 zhū 諸 shòu 受 dōu 都 wú 無 hé 和 hé 合 zì 自 xìng 性 。

「 shè 舍 lì 利 zǐ 子 ！ ěr 耳 jiè 界 dōu 都 wú 無 hé 和 hé 合 zì 自 xìng 性 ，

shēng 聲 jiè 界 、 ěr 耳 shì 識 jiè 界 jí 及 ěr 耳 chù 觸 、

ěr 耳 chù 觸 wéi 為 yuán 緣 suǒ 所 shēng 生 zhū 諸 shòu 受 dōu 都 wú 無 hé 和 hé 合 zì 自 xìng 性 。

「	shè 舍	lì 利	zǐ 子	！	bí 鼻	jiè 界	dōu 都	wú 無	hé 和	hé 合	zì 自	xìng 性	，	
xiāng 香	jiè 界	、	bí 鼻	shì 識	jiè 界	jí 及	bí 鼻	chù 觸	、					
bí 鼻	chù 觸	wéi 為	yuán 緣	suǒ 所	shēng 生	zhū 諸	shòu 受	dōu 都	wú 無	hé 和	hé 合	zì 自	xìng 性	。
「	shè 舍	lì 利	zǐ 子	！	shé 舌	jiè 界	dōu 都	wú 無	hé 和	hé 合	zì 自	xìng 性	，	
wèi 味	jiè 界	、	shé 舌	shì 識	jiè 界	jí 及	shé 舌	chù 觸	、					
shé 舌	chù 觸	wéi 為	yuán 緣	suǒ 所	shēng 生	zhū 諸	shòu 受	dōu 都	wú 無	hé 和	hé 合	zì 自	xìng 性	。
「	shè 舍	lì 利	zǐ 子	！	shēn 身	jiè 界	dōu 都	wú 無	hé 和	hé 合	zì 自	xìng 性	，	
chù 觸	jiè 界	、	shēn 身	shì 識	jiè 界	jí 及	shēn 身	chù 觸	、					
shēn 身	chù 觸	wéi 為	yuán 緣	suǒ 所	shēng 生	zhū 諸	shòu 受	dōu 都	wú 無	hé 和	hé 合	zì 自	xìng 性	。

「 shè lì zǐ ! yì jiè dōu wú hé hé zì xìng ,
捨 利 子 ！ 意 界 都 無 和 合 自 性 ，
fǎ jiè 、 yì shì jiè jí yì chù 、
法 界 、 意 識 界 及 意 觸 、
yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu dōu wú hé hé zì xìng 。
意 觸 為 緣 所 生 諸 受 都 無 和 合 自 性 。

「 shè lì zǐ ! dì jiè dōu wú hé hé zì xìng ,
捨 利 子 ！ 地 界 都 無 和 合 自 性 ，
shuǐ huǒ fēng kōng shì jiè dōu wú hé hé zì xìng 。
水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 都 無 和 合 自 性 。

「 shè lì zǐ ! wú míng dōu wú hé hé zì xìng ,
捨 利 子 ！ 無 明 都 無 和 合 自 性 ，
xíng shì míng sè liù chù chù shòu ài qǔ 、
行 、 識 、 名 色 、 六 處 、 觸 、 受 、 愛 、 取 、
yǒu shēng lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo dōu wú hé hé zì xìng 。
有 、 生 、 老 死 愁 歎 苦 憂 惱 都 無 和 合 自 性 。

「 shè lì zǐ ! nèi kōng dōu wú hé hé zì xìng ,
捨 利 子 ！ 內 空 都 無 和 合 自 性 ，

wài kōng 外 空 、 nèi wài kōng 內 外 空 、 kōng kōng 空 空 、 dà kōng 大 空 、 shèng yì kōng 勝 義 空 、
yǒu wéi kōng 有 為 空 、 wú wéi kōng 無 為 空 、 bì jìng kōng 畢 竟 空 、 wú jì kōng 無 際 空 、 sàn kōng 散 空 、
wú biàn yì kōng 無 變 異 空 、 běn xìng kōng 本 性 空 、 zì xiàng kōng 自 相 空 、 gòng xiàng kōng 共 相 空 、
yí qiè fǎ kōng 一 切 法 空 、 bù kě dé kōng 不 可 得 空 、 wú xìng kōng 無 性 空 、
zì xìng kōng 自 性 空 、 wú xìng zì xìng kōng 無 性 自 性 空 dōu wú hé hé zì xìng 都 無 和 合 自 性 。
「 shè lì zǐ 舍 利 子 ！ bù shī bō luó mì duō dōu wú hé hé zì xìng 布 施 波 羅 蜜 多 都 無 和 合 自 性 ，
jìng jiè 淨 戒 、 ān rěn 安 忍 、 jīng jìn 精 進 、
jìng lù 靜 慮 、 bō rě 波 若 bō luó mì duō dōu wú hé hé zì xìng 般 若 波 羅 蜜 多 都 無 和 合 自 性 。
「 shè lì zǐ 舍 利 子 ！ sì jìng lù 四 靜 慮 dōu wú hé hé zì xìng 都 無 和 合 自 性 ，

sì wú liàng 、 sì wú sè dìng dōu wú hé hé zì xìng 。
四 無 量 、 四 無 色 定 都 無 和 合 自 性 。

「 shè lì zǐ ! bā xiè tuō dōu wú hé hé zì xìng ,
舍 利 子 ! 八 解 脫 都 無 和 合 自 性 ，

bā shèng chù 、 jiǔ cì dì dìng 、 shí biàn chù dōu wú hé hé zì xìng 。
八 勝 處 、 九 次 第 定 、 十 遍 處 都 無 和 合 自 性 。

「 shè lì zǐ ! sì niàn zhù dōu wú hé hé zì xìng ,
舍 利 子 ! 四 念 住 都 無 和 合 自 性 ，

sì zhèng duàn 、 sì shén zú 、 wǔ gēn 、 wǔ lì 、
四 正 斷 、 四 神 足 、 五 根 、 五 力 、

qī děng jué zhī 、 bā shèng dào zhī dōu wú hé hé zì xìng 。
七 等 覺 支 、 八 聖 道 支 都 無 和 合 自 性 。

「 shè lì zǐ ! kōng xiè tuō mén dōu wú hé hé zì xìng ,
舍 利 子 ! 空 解 脫 門 都 無 和 合 自 性 ，

wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén dōu wú hé hé zì xìng 。
無 相 、 無 願 解 脫 門 都 無 和 合 自 性 。

「 shè lì zǐ ! wǔ yǎn dōu wú hé hé zì xìng ,
舍 利 子 ! 五 眼 都 無 和 合 自 性 ，

liù shén tōng dōu wú hé hé zì xìng 。
六 神 通 都 無 和 合 自 性 。

「 shè lì zǐ ! fó shí lì dōu wú hé hé zì xìng ,
舍 利 子 ! 佛 十 力 都 無 和 合 自 性 ,

sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、 dà cí 、 dà bēi 、
四 無 所 畏 、 四 無 礙 解 、 大 慈 、 大 悲 、

dà xǐ 、 dà shě 、 shí bā fó bú gòng fǎ dōu wú hé hé zì xìng 。
大 喜 、 大 捨 、 十 八 佛 不 共 法 都 無 和 合 自 性 。

「 shè lì zǐ ! yí qiè zhì dōu wú hé hé zì xìng ,
舍 利 子 ! 一 切 智 都 無 和 合 自 性 ,

dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì dōu wú hé hé zì xìng 。
道 相 智 、 一 切 相 智 都 無 和 合 自 性 。

「 shè lì zǐ ! wú wàng shī fǎ dōu wú hé hé zì xìng ,
舍 利 子 ! 無 忘 失 法 都 無 和 合 自 性 ,

héng zhù shě xìng dōu wú hé hé zì xìng 。
恆 住 捨 性 都 無 和 合 自 性 。

「 shè lì zǐ ! yí qiè tuó luó ní mén dōu wú hé hé zì xìng ,
舍 利 子 ! 一 切 陀 羅 尼 門 都 無 和 合 自 性 ,

yí qiè sān mó dì mén dōu wú hé hé zì xìng 。
一 切 三 摩 地 門 都 無 和 合 自 性 。

「 shè lì zǐ ! jí xǐ dì dōu wú hé hé zì xìng ,
舍 利 子 ! 極 喜 地 都 無 和 合 自 性 ，

lí gòu dì 、 fā guāng dì 、 yàn huì dì 、 jí nán shèng dì 、
離 垢 地 、 發 光 地 、 焰 慧 地 、 極 難 勝 地 、

xiàn qián dì 、 yuǎn xíng dì 、 bú dòng dì 、
現 前 地 、 遠 行 地 、 不 動 地 、

shàn huì dì 、 fǎ yún dì dōu wú hé hé zì xìng 。
善 慧 地 、 法 雲 地 都 無 和 合 自 性 。

「 shè lì zǐ ! yì shēng dì dōu wú hé hé zì xìng ,
舍 利 子 ! 異 生 地 都 無 和 合 自 性 ，

zhǒng xìng dì 、 dì bā dì 、 jù jàn dì 、 bó dì 、 lí yù dì 、
種 姓 地 、 第 八 地 、 具 見 地 、 薄 地 、 離 欲 地 、

yǐ bàn dì 、 dú jué dì 、 pú sà dì 、 rú lái dì dōu wú hé hé zì xìng 。
已 辦 地 、 獨 覺 地 、 菩 薩 地 、 如 來 地 都 無 和 合 自 性 。

「 shè lì zǐ ! shēng wén shèng dōu wú hé hé zì xìng ,
舍 利 子 ! 聲 聞 乘 都 無 和 合 自 性 ，

dú jué shèng 、 dà shèng dōu wú hé hé zì xìng 。
獨 覺 乘 、 大 乘 都 無 和 合 自 性 。

「 shè lì zǐ ! yóu cǐ yuán gù wǒ zuò shì shuō :
舍 利 子 ! 由 此 緣 故 我 作 是 說 :

zhū fǎ yì ěr , dōu wú zì xìng 。
諸 法 亦 爾 , 都 無 自 性 。

「 fù cì , shè lì zǐ ! zhū fǎ fēi cháng yì wú sàn shī 。
復 次 , 舍 利 子 ! 諸 法 非 常 亦 無 散 失 。

hé yǐ gù ? ruò fǎ fēi cháng , wú jìn xìng gù 。
何 以 故 ? 若 法 非 常 , 無 盡 性 故 。

shí , shè lì zǐ wèn shàn xiàn yán : 「 hé fǎ fēi cháng yì wú sàn shī ? 」
時 , 舍 利 子 問 善 現 言 : 「 何 法 非 常 亦 無 散 失 ? 」

shàn xiàn dá yán : 「 shè lì zǐ ! sè fēi cháng yì wú sàn shī ,
善 現 答 言 : 「 舍 利 子 ! 色 非 常 亦 無 散 失 ,

shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì fēi cháng yì wú sàn shī 。
受 、 想 、 行 、 識 非 常 亦 無 散 失 。

「 shè lì zǐ ! yǎn chù fēi cháng yì wú sàn shī ,
舍 利 子 ! 眼 處 非 常 亦 無 散 失 ,

ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、 yì 意 chù 處 fēi 非 cháng 常 yì 亦 wú 無 sàn 散 shī 失 。

「 shè 舍 lì 利 zǐ 子 ！ sè 色 chù 處 fēi 非 cháng 常 yì 亦 wú 無 sàn 散 shī 失 ，

shēng 聲 、 xiāng 香 、 wèi 味 、 chù 觸 、 fǎ 法 chù 處 fēi 非 cháng 常 yì 亦 wú 無 sàn 散 shī 失 。

「 shè 舍 lì 利 zǐ 子 ！ yǎn 眼 jiè 界 fēi 非 cháng 常 yì 亦 wú 無 sàn 散 shī 失 ，

sè 色 jiè 界 、 yǎn 眼 shì 識 jiè 界 jí 及 yǎn 眼 chù 觸 、

yǎn 眼 chù 觸 wéi 為 yuán 緣 suǒ 所 shēng 生 zhū 諸 shòu 受 fēi 非 cháng 常 yì 亦 wú 無 sàn 散 shī 失 。

「 shè 舍 lì 利 zǐ 子 ！ ěr 耳 jiè 界 fēi 非 cháng 常 yì 亦 wú 無 sàn 散 shī 失 ，

shēng 聲 jiè 界 、 ěr 耳 shì 識 jiè 界 jí 及 ěr 耳 chù 觸 、

ěr 耳 chù 觸 wéi 為 yuán 緣 suǒ 所 shēng 生 zhū 諸 shòu 受 fēi 非 cháng 常 yì 亦 wú 無 sàn 散 shī 失 。

「	shè	lì	zǐ	！	bí	jiè	fēi	cháng	yì	wú	sàn	shī	，	
	舍	利	子		鼻	界	非	常	亦	無	散	失		
xiāng	jiè		bí	shì	jiè	jí	bí	chù						
香	界	、	鼻	識	界	及	鼻	觸	、					
bí	chù	wéi	yuán	suǒ	shēng	zhū	shòu	fēi	cháng	yì	wú	sàn	shī	。
鼻	觸	為	緣	所	生	諸	受	非	常	亦	無	散	失	
「	shè	lì	zǐ	！	shé	jiè	fēi	cháng	yì	wú	sàn	shī	，	
	舍	利	子		舌	界	非	常	亦	無	散	失		
wèi	jiè		shé	shì	jiè	jí	shé	chù						
味	界	、	舌	識	界	及	舌	觸	、					
shé	chù	wéi	yuán	suǒ	shēng	zhū	shòu	fēi	cháng	yì	wú	sàn	shī	。
舌	觸	為	緣	所	生	諸	受	非	常	亦	無	散	失	
「	shè	lì	zǐ	！	shēn	jiè	fēi	cháng	yì	wú	sàn	shī	，	
	舍	利	子		身	界	非	常	亦	無	散	失		
chù	jiè		shēn	shì	jiè	jí	shēn	chù						
觸	界	、	身	識	界	及	身	觸	、					
shēn	chù	wéi	yuán	suǒ	shēng	zhū	shòu	fēi	cháng	yì	wú	sàn	shī	。
身	觸	為	緣	所	生	諸	受	非	常	亦	無	散	失	

「 shè lì zǐ ! yì jiè fēi cháng yì wú sàn shī ,
捨 利 子 ！ 意 界 非 常 亦 無 散 失 ，
fǎ jiè 、 yì shì jiè jí yì chù 、
法 界 、 意 識 界 及 意 觸 、
yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu fēi cháng yì wú sàn shī 。
意 觸 為 緣 所 生 諸 受 非 常 亦 無 散 失 。

「 shè lì zǐ ! dì jiè fēi cháng yì wú sàn shī ,
捨 利 子 ！ 地 界 非 常 亦 無 散 失 ，
shuǐ 、 huǒ 、 fēng 、 kōng 、 shì jiè fēi cháng yì wú sàn shī 。
水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 非 常 亦 無 散 失 。

「 shè lì zǐ ! kǔ shèng dì fēi cháng yì wú sàn shī ,
捨 利 子 ！ 苦 聖 諦 非 常 亦 無 散 失 ，
jí 、 miè 、 dào shèng dì fēi cháng yì wú sàn shī 。
集 、 滅 、 道 聖 諦 非 常 亦 無 散 失 。

「 shè lì zǐ ! wú míng fēi cháng yì wú sàn shī ,
捨 利 子 ！ 無 明 非 常 亦 無 散 失 ，
xíng 、 shì míng sè 、 liù chù 、 chù 、 shòu 、 ài 、 qǔ 、 yǒu 、
行 、 識 、 名 色 、 六 處 、 觸 、 受 、 愛 、 取 、 有 、

shēng 生 、 lǎo 老 sǐ 死 chóu 愁 tàn 歎 kǔ 苦 yōu 憂 nǎo 惱 fēi 非 cháng 常 yì 亦 wú 無 sàn 散 shī 失 。

「 shè 舍 lì 利 zǐ 子 ！ nèi 內 kōng 空 fēi 非 cháng 常 yì 亦 wú 無 sàn 散 shī 失 ，

wài 外 kōng 空 、 nèi 內 wài 外 kōng 空 、 kōng 空 kōng 空 、 dà 大 kōng 空 、 shèng 勝 yì 義 kōng 空 、

yǒu 有 wéi 為 kōng 空 、 wú 無 wéi 為 kōng 空 、 bì 畢 jìng 竟 kōng 空 、 wú 無 jì 際 kōng 空 、 sàn 散 kōng 空 、

wú 無 biàn 變 yì 異 kōng 空 、 běn 本 xìng 性 kōng 空 、 zì 自 xiàng 相 kōng 空 、 gòng 共 xiàng 相 kōng 空 、

yí 一 qiè 切 fǎ 法 kōng 空 、 bù 不 kě 可 dé 得 kōng 空 、 wú 無 xìng 性 kōng 空 、

zì 自 xìng 性 kōng 空 、 wú 無 xìng 性 zì 自 xìng 性 kōng 空 fēi 非 cháng 常 yì 亦 wú 無 sàn 散 shī 失 。

「 shè 舍 lì 利 zǐ 子 ！ bù 布 shī 施 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 fēi 非 cháng 常 yì 亦 wú 無 sàn 散 shī 失 ，

jìng 淨 jiè 戒 、 ān 安 rěn 忍 、 jīng 精 jìn 進 、

jìng lǜ 、 bō rě bō luó mì duō fēi cháng yì wú sàn shī 。
靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 非 常 亦 無 散 失 。

「 shè lì zǐ ! sì jìng lǜ fēi cháng yì wú sàn shī ,
舍 利 子 ! 四 靜 慮 非 常 亦 無 散 失 ，

sì wú liàng 、 sì wú sè dìng fēi cháng yì wú sàn shī 。
四 無 量 、 四 無 色 定 非 常 亦 無 散 失 。

「 shè lì zǐ ! bā xiè tuō fēi cháng yì wú sàn shī ,
舍 利 子 ! 八 解 脫 非 常 亦 無 散 失 ，

bā shèng chù 、 jiǔ cì dì dìng 、 shí biàn chù fēi cháng yì wú sàn shī 。
八 勝 處 、 九 次 第 定 、 十 遍 處 非 常 亦 無 散 失 。

「 shè lì zǐ ! sì niàn zhù fēi cháng yì wú sàn shī ,
舍 利 子 ! 四 念 住 非 常 亦 無 散 失 ，

sì zhèng duàn 、 sì shén zú 、 wǔ gēn 、 wǔ lì 、
四 正 斷 、 四 神 足 、 五 根 、 五 力 、

qī děng jué zhī 、 bā shèng dào zhī fēi cháng yì wú sàn shī 。
七 等 覺 支 、 八 聖 道 支 非 常 亦 無 散 失 。

「 shè lì zǐ ! kōng xiè tuō mén fēi cháng yì wú sàn shī ,
舍 利 子 ! 空 解 脫 門 非 常 亦 無 散 失 ，

wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén fēi cháng yì wú sàn shī 。
 無 相 、 無 願 解 脫 門 非 常 亦 無 散 失 。

「 shè lì zǐ ! wǔ yǎn fēi cháng yì wú sàn shī ,
 捨 利 子 ! 五 眼 非 常 亦 無 散 失 ，

liù shén tōng fēi cháng yì wú sàn shī 。
 六 神 通 非 常 亦 無 散 失 。

「 shè lì zǐ ! fó shí lì fēi cháng yì wú sàn shī ,
 捨 利 子 ! 佛 十 力 非 常 亦 無 散 失 ，

sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、 dà cí 、 dà bēi 、
 四 無 所 畏 、 四 無 礙 解 、 大 慈 、 大 悲 、

dà xǐ 、 dà shě 、 shí bā fó bú gòng fǎ fēi cháng yì wú sàn shī 。
 大 喜 、 大 捨 、 十 八 佛 不 共 法 非 常 亦 無 散 失 。

「 shè lì zǐ ! yí qiè zhì fēi cháng yì wú sàn shī ,
 捨 利 子 ! 一 切 智 非 常 亦 無 散 失 ，

dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì fēi cháng yì wú sàn shī 。
 道 相 智 、 一 切 相 智 非 常 亦 無 散 失 。

「 shè lì zǐ ! wú wàng shī fǎ fēi cháng yì wú sàn shī ,
 捨 利 子 ! 無 忘 失 法 非 常 亦 無 散 失 ，

héng zhù shě xìng fēi cháng yì wú sàn shī 。
恆 住 捨 性 非 常 亦 無 散 失 。

「 shè lì zǐ ! yí qiè tuó luó ní mén fēi cháng yì wú sàn shī ,
捨 利 子 ! 一 切 陀 羅 尼 門 非 常 亦 無 散 失 ，

yí qiè sān mó dì mén fēi cháng yì wú sàn shī 。
一 切 三 摩 地 門 非 常 亦 無 散 失 。

「 shè lì zǐ ! jí xǐ dì fēi cháng yì wú sàn shī ,
捨 利 子 ! 極 喜 地 非 常 亦 無 散 失 ，

lí gòu dì 、 fā guāng dì 、 yàn huì dì 、 jí nán shèng dì 、
離 垢 地 、 發 光 地 、 焰 慧 地 、 極 難 勝 地 、

xiàn qián dì 、 yuǎn xíng dì 、 bú dòng dì 、
現 前 地 、 遠 行 地 、 不 動 地 、

shàn huì dì 、 fǎ yún dì fēi cháng yì wú sàn shī 。
善 慧 地 、 法 雲 地 非 常 亦 無 散 失 。

「 shè lì zǐ ! yì shēng dì fēi cháng yì wú sàn shī ,
捨 利 子 ! 異 生 地 非 常 亦 無 散 失 ，

zhǒng xìng dì 、 dì bā dì 、 jù jiàn dì 、 bó dì 、 lí yù dì 、
種 姓 地 、 第 八 地 、 具 見 地 、 薄 地 、 離 欲 地 、

yǐ bàn dì 、 dú jué dì 、 pú sà dì 、 rú lái dì fēi cháng yì wú sàn shī 。
已 辦 地 、 獨 覺 地 、 菩 薩 地 、 如 來 地 非 常 亦 無 散 失 。

「 shè lì zǐ ! shēng wén shèng fēi cháng yì wú sàn shī ,
舍 利 子 ! 聲 聞 乘 非 常 亦 無 散 失 ，

dú jué shèng 、 dà shèng fēi cháng yì wú sàn shī 。
獨 覺 乘 、 大 乘 非 常 亦 無 散 失 。

「 shè lì zǐ ! yóu cǐ yuán gù wǒ zuò shì shuō :
舍 利 子 ! 由 此 緣 故 我 作 是 說 :

zhū fǎ yì ěr , dōu wú zì xìng 。
諸 法 亦 爾 ， 都 無 自 性 。

「 fù cì , shè lì zǐ ! zhū fǎ fēi lè yì wú sàn shī 。
復 次 ， 舍 利 子 ! 諸 法 非 樂 亦 無 散 失 。

hé yǐ gù ? ruò fǎ fēi lè , wú jìn xìng gù 。 」
何 以 故 ? 若 法 非 樂 ， 無 盡 性 故 。

shí , shè lì zǐ wèn shàn xiàn yán : 「 hé fǎ fēi lè yì wú sàn shī ? 」
時 ， 舍 利 子 問 善 現 言 : 「 何 法 非 樂 亦 無 散 失 ? 」

shàn xiàn dá yán : 「 shè lì zǐ ! sè fēi lè yì wú sàn shī ,
善 現 答 言 : 「 舍 利 子 ! 色 非 樂 亦 無 散 失 ，

shòu 受 、 xiǎng 想 、 xíng 行 、 shì 識 fēi 非 lè 樂 yì 亦 wú 無 sàn 散 shī 失 。
 「 shè 舍 lì 利 zǐ 子 ！ yǎn 眼 chù 處 fēi 非 lè 樂 yì 亦 wú 無 sàn 散 shī 失 ，
 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、 yì 意 chù 處 fēi 非 lè 樂 yì 亦 wú 無 sàn 散 shī 失 。
 「 shè 舍 lì 利 zǐ 子 ！ sè 色 chù 處 fēi 非 lè 樂 yì 亦 wú 無 sàn 散 shī 失 ，
 shēng 聲 、 xiāng 香 、 wèi 味 、 chù 觸 、 fǎ 法 chù 處 fēi 非 lè 樂 yì 亦 wú 無 sàn 散 shī 失 。
 「 shè 舍 lì 利 zǐ 子 ！ yǎn 眼 jiè 界 fēi 非 lè 樂 yì 亦 wú 無 sàn 散 shī 失 ，
 sè 色 jiè 界 、 yǎn 眼 shì 識 jiè 界 jí 及 yǎn 眼 chù 觸 、
 yǎn 眼 chù 觸 wéi 為 yuán 緣 suǒ 所 shēng 生 zhū 諸 shòu 受 fēi 非 lè 樂 yì 亦 wú 無 sàn 散 shī 失 。
 「 shè 舍 lì 利 zǐ 子 ！ ěr 耳 jiè 界 fēi 非 lè 樂 yì 亦 wú 無 sàn 散 shī 失 ，

shēng 聲	jiè 界	、	ěr 耳	shì 識	jiè 界	jí 及	ěr 耳	chù 觸	、						
ěr 耳	chù 觸	wéi 為	yuán 緣	suǒ 所	shēng 生	zhū 諸	shòu 受	fēi 非	lè 樂	yì 亦	wú 無	sàn 散	shī 失	。	
「	shè 舍	lì 利	zǐ 子	！	bí 鼻	jiè 界	fēi 非	lè 樂	yì 亦	wú 無	sàn 散	shī 失	，		
xiāng 香	jiè 界	、	bí 鼻	shì 識	jiè 界	jí 及	bí 鼻	chù 觸	、						
bí 鼻	chù 觸	wéi 為	yuán 緣	suǒ 所	shēng 生	zhū 諸	shòu 受	fēi 非	lè 樂	yì 亦	wú 無	sàn 散	shī 失	。	
「	shè 舍	lì 利	zǐ 子	！	shé 舌	jiè 界	fēi 非	lè 樂	yì 亦	wú 無	sàn 散	shī 失	，		
wèi 味	jiè 界	、	shé 舌	shì 識	jiè 界	jí 及	shé 舌	chù 觸	、						
shé 舌	chù 觸	wéi 為	yuán 緣	suǒ 所	shēng 生	zhū 諸	shòu 受	fēi 非	lè 樂	yì 亦	wú 無	sàn 散	shī 失	。	
「	shè 舍	lì 利	zǐ 子	！	shēn 身	jiè 界	fēi 非	lè 樂	yì 亦	wú 無	sàn 散	shī 失	，		

chù	jiè	、	shēn	shì	jiè	jí	shēn	chù	、								
觸	界		身	識	界	及	身	觸									
shēn	chù	wéi	yuán	suǒ	shēng	zhū	shòu	fēi	lè	yì	wú	sàn	shī	。			
身	觸	為	緣	所	生	諸	受	非	樂	亦	無	散	失				
「	shè	lì	zǐ	！	yì	jiè	fēi	lè	yì	wú	sàn	shī	，				
舍	利	子		意	界	非	樂	亦	無	散	失						
fǎ	jiè	、	yì	shì	jiè	jí	yì	chù	、								
法	界		意	識	界	及	意	觸									
yì	chù	wéi	yuán	suǒ	shēng	zhū	shòu	fēi	lè	yì	wú	sàn	shī	。			
意	觸	為	緣	所	生	諸	受	非	樂	亦	無	散	失				
「	shè	lì	zǐ	！	dì	jiè	fēi	lè	yì	wú	sàn	shī	，				
舍	利	子		地	界	非	樂	亦	無	散	失						
shuǐ	、	huǒ	、	fēng	、	kōng	、	shì	jiè	fēi	lè	yì	wú	sàn	shī	。	
水		火		風		空		識	界	非	樂	亦	無	散	失		
「	shè	lì	zǐ	！	kǔ	shèng	dì	fēi	lè	yì	wú	sàn	shī	，			
舍	利	子		苦	聖	諦	非	樂	亦	無	散	失					
jí	、	miè	、	dào	shèng	dì	fēi	lè	yì	wú	sàn	shī	。				
集		滅		道	聖	諦	非	樂	亦	無	散	失					

「 捨 利 子 ！ 無 明 非 樂 亦 無 散 失 ，
行 、 識 、 名 色 、 六 處 、 觸 、 受 、 愛 、 取 、 有 、
生 、 老 死 愁 歎 苦 憂 惱 非 樂 亦 無 散 失 。

「 捨 利 子 ！ 內 空 非 樂 亦 無 散 失 ，
外 空 、 內 外 空 、 空 空 、 大 空 、 勝 義 空 、
有 為 空 、 無 為 空 、 畢 竟 空 、 無 際 空 、 散 空 、
無 變 異 空 、 本 性 空 、 自 相 空 、 共 相 空 、
一 切 法 空 、 不 可 得 空 、 無 性 空 、
自 性 空 、 無 性 自 性 空 非 樂 亦 無 散 失 。

「 捨 利 子 ！ 布 施 波 羅 蜜 多 非 樂 亦 無 散 失 ，
淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、
靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 非 樂 亦 無 散 失 。

「 捨 利 子 ！ 四 靜 慮 非 樂 亦 無 散 失 ，
四 無 量 、 四 無 色 定 非 樂 亦 無 散 失 。

「 捨 利 子 ！ 八 解 脫 非 樂 亦 無 散 失 ，
八 勝 處 、 九 次 第 定 、 十 遍 處 非 樂 亦 無 散 失 。

「 捨 利 子 ！ 四 念 住 非 樂 亦 無 散 失 ，
四 正 斷 、 四 神 足 、 五 根 、 五 力 、

qī dèng jué zhī 、 bā shèng dào zhī fēi lè yì wú sàn shī 。
七 等 覺 支 、 八 聖 道 支 非 樂 亦 無 散 失 。

「 shè lì zǐ ! kōng xiè tuō mén fēi lè yì wú sàn shī ,
舍 利 子 ! 空 解 脫 門 非 樂 亦 無 散 失 ，

wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén fēi lè yì wú sàn shī 。
無 相 、 無 願 解 脫 門 非 樂 亦 無 散 失 。

「 shè lì zǐ ! wǔ yǎn fēi lè yì wú sàn shī ,
舍 利 子 ! 五 眼 非 樂 亦 無 散 失 ，

liù shén tōng fēi lè yì wú sàn shī 。
六 神 通 非 樂 亦 無 散 失 。

「 shè lì zǐ ! fó shí lì fēi lè yì wú sàn shī ,
舍 利 子 ! 佛 十 力 非 樂 亦 無 散 失 ，

sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、 dà cí 、 dà bēi 、
四 無 所 畏 、 四 無 礙 解 、 大 慈 、 大 悲 、

dà xǐ 、 dà shě 、 shí bā fó bú gòng fǎ fēi lè yì wú sàn shī 。
大 喜 、 大 捨 、 十 八 佛 不 共 法 非 樂 亦 無 散 失 。

「 shè lì zǐ ! yí qiè zhì fēi lè yì wú sàn shī ,
舍 利 子 ! 一 切 智 非 樂 亦 無 散 失 ，

dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì fēi lè yì wú sǎn shī 。
道 相 智 、 一 切 相 智 非 樂 亦 無 散 失 。

「 shè lì zǐ ! wú wàng shī fǎ fēi lè yì wú sǎn shī ,
舍 利 子 ! 無 忘 失 法 非 樂 亦 無 散 失 ，

héng zhù shě xìng fēi lè yì wú sǎn shī 。
恆 住 捨 性 非 樂 亦 無 散 失 。

「 shè lì zǐ ! yí qiè tuó luó ní mén fēi lè yì wú sǎn shī ,
舍 利 子 ! 一 切 陀 羅 尼 門 非 樂 亦 無 散 失 ，

yí qiè sān mó dì mén fēi lè yì wú sǎn shī 。
一 切 三 摩 地 門 非 樂 亦 無 散 失 。

「 shè lì zǐ ! jí xǐ dì fēi lè yì wú sǎn shī ,
舍 利 子 ! 極 喜 地 非 樂 亦 無 散 失 ，

lí gòu dì 、 fā guāng dì 、 yàn huì dì 、 jí nán shèng dì 、
離 垢 地 、 發 光 地 、 焰 慧 地 、 極 難 勝 地 、

xiàn qián dì 、 yuǎn xíng dì 、 bú dòng dì 、
現 前 地 、 遠 行 地 、 不 動 地 、

shàn huì dì 、 fǎ yún dì fēi lè yì wú sǎn shī 。
善 慧 地 、 法 雲 地 非 樂 亦 無 散 失 。

「 shè lì zǐ ! yì shēng dì fēi lè yì wú sàn shī ,
zhǒng xìng dì 、 dì bā dì 、 jù jiàn dì 、 bó dì 、 lí yù dì 、
yǐ bàn dì 、 dú jué dì 、 pú sà dì 、 rú lái dì fēi lè yì wú sàn shī 。

「 shè lì zǐ ! shēng wén shèng fēi lè yì wú sàn shī ,
dú jué shèng 、 dà shèng fēi lè yì wú sàn shī 。

「 shè lì zǐ ! yóu cǐ yuán gù wǒ zuò shì shuō :
zhū fǎ yì ěr , dōu wú zì xìng 。

「 fù cì , shè lì zǐ ! zhū fǎ fēi wǒ yì wú sàn shī 。

hé yǐ gù ? ruò fǎ fēi wǒ , wú jìn xìng gù 。

shí 時 ， shè 舍 lì 利 zǐ 子 wèn 問 shàn 善 xiàn 現 yán 言 ： 「 hé 何 fǎ 法 fēi 非 wǒ 我 yì 亦 wú 無 sàn 散 shī 失 ？ 」

shàn 善 xiàn 現 dá 答 yán 言 ： 「 shè 舍 lì 利 zǐ 子 ！ sè 色 fēi 非 wǒ 我 yì 亦 wú 無 sàn 散 shī 失 ，

shòu 受 、 xiǎng 想 、 xíng 行 、 shì 識 fēi 非 wǒ 我 yì 亦 wú 無 sàn 散 shī 失 。

「 shè 舍 lì 利 zǐ 子 ！ yǎn 眼 chù 處 fēi 非 wǒ 我 yì 亦 wú 無 sàn 散 shī 失 ，

ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、 yì 意 chù 處 fēi 非 wǒ 我 yì 亦 wú 無 sàn 散 shī 失 。

「 shè 舍 lì 利 zǐ 子 ！ sè 色 chù 處 fēi 非 wǒ 我 yì 亦 wú 無 sàn 散 shī 失 ，

shēng 聲 、 xiāng 香 、 wèi 味 、 chù 觸 、 fǎ 法 chù 處 fēi 非 wǒ 我 yì 亦 wú 無 sàn 散 shī 失 。

「 shè 舍 lì 利 zǐ 子 ！ yǎn 眼 jiè 界 fēi 非 wǒ 我 yì 亦 wú 無 sàn 散 shī 失 ，

sè 色 jiè 界 、 yǎn 眼 shì 識 jiè 界 jí 及 yǎn 眼 chù 觸 、

yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu fēi wǒ yì wú sàn shī 。
眼 觸 為 緣 所 生 諸 受 非 我 亦 無 散 失 。

「 shè lì zǐ ! ěr jiè fēi wǒ yì wú sàn shī ,
舍 利 子 ！ 耳 界 非 我 亦 無 散 失 ，

shēng jiè ěr shì jiè jí ěr chù 、
聲 界 、 耳 識 界 及 耳 觸 、

ěr chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu fēi wǒ yì wú sàn shī 。
耳 觸 為 緣 所 生 諸 受 非 我 亦 無 散 失 。

「 shè lì zǐ ! bí jiè fēi wǒ yì wú sàn shī ,
舍 利 子 ！ 鼻 界 非 我 亦 無 散 失 ，

xiāng jiè bí shì jiè jí bí chù 、
香 界 、 鼻 識 界 及 鼻 觸 、

bí chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu fēi wǒ yì wú sàn shī 。
鼻 觸 為 緣 所 生 諸 受 非 我 亦 無 散 失 。

「 shè lì zǐ ! shé jiè fēi wǒ yì wú sàn shī ,
舍 利 子 ！ 舌 界 非 我 亦 無 散 失 ，

wèi jiè shé shì jiè jí shé chù 、
味 界 、 舌 識 界 及 舌 觸 、

shé 舌 chù 觸 wéi 為 yuán 緣 suǒ 所 shēng 生 zhū 諸 shòu 受 fēi 非 wǒ 我 yì 亦 wú 無 sàn 散 shī 失 。

「 shè 舍 lì 利 zǐ 子 ！ shēn 身 jiè 界 fēi 非 wǒ 我 yì 亦 wú 無 sàn 散 shī 失 ，

chù 觸 jiè 界 、 shēn 身 shì 識 jiè 界 jí 及 shēn 身 chù 觸 、

shēn 身 chù 觸 wéi 為 yuán 緣 suǒ 所 shēng 生 zhū 諸 shòu 受 fēi 非 wǒ 我 yì 亦 wú 無 sàn 散 shī 失 。

「 shè 舍 lì 利 zǐ 子 ！ yì 意 jiè 界 fēi 非 wǒ 我 yì 亦 wú 無 sàn 散 shī 失 ，

fǎ 法 jiè 界 、 yì 意 shì 識 jiè 界 jí 及 yì 意 chù 觸 、

yì 意 chù 觸 wéi 為 yuán 緣 suǒ 所 shēng 生 zhū 諸 shòu 受 fēi 非 wǒ 我 yì 亦 wú 無 sàn 散 shī 失 。

「 shè 舍 lì 利 zǐ 子 ！ dì 地 jiè 界 fēi 非 wǒ 我 yì 亦 wú 無 sàn 散 shī 失 ，

shuǐ 水 、 huǒ 火 、 fēng 風 、 kōng 空 、 shì 識 jiè 界 fēi 非 wǒ 我 yì 亦 wú 無 sàn 散 shī 失 。

「 shè lì zǐ ! kǔ shèng dì fēi wǒ yì wú sàn shī ,
 捨 利 子 ！ 苦 聖 諦 非 我 亦 無 散 失 ，
 jí 集 、 miè 滅 、 dào shèng dì fēi wǒ yì wú sàn shī 。
 道 聖 諦 非 我 亦 無 散 失 。

「 shè lì zǐ ! wú míng fēi wǒ yì wú sàn shī ,
 捨 利 子 ！ 無 明 非 我 亦 無 散 失 ，
 xíng 行 、 shì 識 、 míng sè 名 色 、 liù chù 六 處 、 chù 觸 、 shòu 受 、 ài 愛 、 qǔ 取 、 yǒu 有 、
 shēng 生 、 lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo fēi wǒ yì wú sàn shī 。
 老 死 愁 歎 苦 憂 惱 非 我 亦 無 散 失 。

「 shè lì zǐ ! nèi kōng fēi wǒ yì wú sàn shī ,
 捨 利 子 ！ 內 空 非 我 亦 無 散 失 ，
 wài kōng 外 空 、 nèi wài kōng 內 外 空 、 kōng kōng 空 空 、 dà kōng 大 空 、 shèng yì kōng 勝 義 空 、
 yǒu wéi kōng 有 為 空 、 wú wéi kōng 無 為 空 、 bì jìng kōng 畢 竟 空 、 wú jì kōng 無 際 空 、 sàn kōng 散 空 、
 wú biàn yì kōng 無 變 異 空 、 běn xìng kōng 本 性 空 、 zì xiàng kōng 自 相 空 、 gòng xiàng kōng 共 相 空 、

yí qiè fǎ kōng 、 bù kě dé kōng 、 wú xìng kōng 、
一 切 法 空 、 不 可 得 空 、 無 性 空 、

zì xìng kōng 、 wú xìng zì xìng kōng fēi wǒ yì wú sàn shī 。
自 性 空 、 無 性 自 性 空 非 我 亦 無 散 失 。

dà bō rě bō luó mì duō jīng juàn dì liù shí qī
大 般 若 波 羅 蜜 多 經 卷 第 六 十 七

lí pó lí pó dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì
離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝

pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē
毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶 *Seven times*

ná mó hē là dá nuó duō là yè yé qié là qié là
南 無 喝 囉 怛 那 哆 囉 夜 耶 佉 囉 佉 囉

jù zhù jù zhù mó là mó là hǔ là hōng hè hè
俱 住 俱 住 摩 囉 摩 囉 虎 囉 吽 賀 賀

sū dá nú hōng pō mǒ nú suō pó hē *Three times*
蘇 怛 拏 吽 潑 抹 拏 娑 婆 訶

yuàn yǐ cǐ gōng dé
願 以 此 功 德

zhuāng yán fó jìng tǔ
莊 嚴 佛 淨 土

shàng bào sì shèng ēn
上 報 四 聖 恩

xià jì liù fán kǔ
下 濟 六 凡 苦

suǒ yǒu fǎ jiè zhòng
所 有 法 界 眾

xī xiū pú tí hèng
悉 修 菩 提 行

jìn cǐ yí bào shēn
盡 此 一 報 身

tóng shēng jí lè guó
同 生 極 樂 國